

Dodatek č. 1

ke Smlouvě o spolupráci při dlouhodobých dodávkách léčivých přípravků

uzavřený, níže uvedeného dne, měsíce a
roku mezi smluvními stranami, kterými jsou:

obchodní společnost:

Boehringer Ingelheim, spol. s r.o.
sídlem: Purkyňova 2121/3, Praha 1, PSČ:
110 00

IČO: 480 25 976

DIČ: CZ 480 25 976

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u
Městského soudu v Praze, odd. C, vložka
14176

zastoupená Oliverem Rozborilem a
Jarmilou Csókovou, jednatelem,

jako dodavatel na straně jedné
(dále jen „**dodavatel**“)

a

Institut klinické a experimentální medicíny

sídlem: Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4

IČO: 00023001

DIČ: CZ00023001

číslo účtu: 42334041/0710,

zastoupená: Ing. Helenou Rögnerovou,
ředitelkou

jako odběratel na straně druhé
(dále jen „**odběratel**“).

(odběratel a dodavatel společně dále jako
„**smluvní strany**“)

Amendment No. 1

to the Agreement on Cooperation in Long-Term Supply of Medicinal Products

entered into on the below-specified day,
month and year by and between the
following contractual parties:

business company:

Boehringer Ingelheim, spol. s r.o.
With its registered seat at the address:
Purkyňova 2121/3, Prague 1, Postal Code:
110 00

Business ID No.: 480 25 976

Tax ID No.: CZ 480 25 976

Registered with the Commercial Register
administered by the Municipal Court in
Prague, Section C, File No. 14176

Represented by Oliver Rozboril and Jarmila
Csóková, Executives,

as the supplier
(hereinafter referred to as the “**supplier**”)

and

Institut klinické a experimentální medicíny

with its registered seat at the address:

Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4

Business ID No. 00023001

tax ID No.: CZ00023001

account No.: 42334041/0710,

represented by: Ing. Helena Rögnerová,
director

as the customer
(hereinafter referred to as the “**customer**”).
(the customer and the supplier shall
hereinafter be collectively referred to as the
“**contractual parties**”)

Smluvní strany se dohodly takto:

The contractual parties have agreed as follows:

**I.
Úvodní ustanovení**

**I.
Introductory Provisions**

1. Smluvní strany uzavřely dne 12. 4. 2023 Smlouvu o spolupráci při dlouhodobých dodávkách léčivých přípravků na základě, které se dodavatel zavázal v případě splnění stanovených podmínek poskytnout bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).

1. On 12. 4. 2023, the contractual parties concluded the Agreement on Cooperation in Long-Term Supply of Medicinal Products, under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that shall provide the customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the "Agreement").

**II.
Změna**

**II.
Amendment**

1. Smluvní strany tímto nahrazují znění přílohy č. 1 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 tohoto dodatku.
2. Smluvní strany se dále dohodly, že rozhodné datum pro přiznání objemového bonusu dle Smlouvy je datum oboustranného odsouhlasení bonusu mezi dodavatelem a odběratelem, jak je popsáno v článku V. odst. 3 Smlouvy.




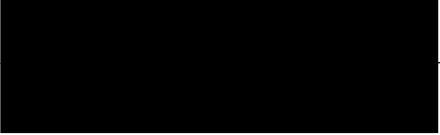
1. The contractual parties hereby replace the wording of Annex No. 1 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1 of this amendment.
2. Further, the contractual parties agreed that the applicable date for the awarding the volume-based bonus is the date of the mutual approval of the bonus amount by and between supplier and customer, as described in article V 3 of the Agreement.

**III.
Závěrečná ustanovení**

**III.
Final Provisions**

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Objemový bonus sjednaný podle tohoto dodatku bude odběrateli poskytován za dodávky zboží realizované s účinností ode dne 1. 7. 2023.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. The volume-based bonus agreed upon in this amendment shall be granted to the customer for actual supplies of goods with effectiveness as of 1. 7. 2023.

<p>3. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.</p>	<p>3. The contractual parties hereby represent that they have read this amendment before signing it and that its content corresponds to their true, earnest and definite will, in witness whereof they append their signatures hereunto.</p>
<p>V Praze den / In Prague on</p> <p>Dodavatel / Supplier</p> <p></p> <p>Boehringer Ingelheim, spol. s r.o. Oliver Rozboril, jednatel / Executive</p> <p></p> <p>Boehringer Ingelheim, spol. s r.o. Jarmila Csóková, jednatelka / Executive</p>	<p>V Praze dne / In Prague on ... 14. 12. 2023.</p> <p>Odběratel / Customer:</p> <p>Institut klinické a experimentální medicíny Ing. Helena Rögnerová, ředitelka / director</p> <p></p> <p></p>

